

**QUALIFICATION LEVEL OF FOREIGN LANGUAGE TEACHER AT
ELEMENTARY SCHOOL IN GERMANY**

**Квалификационный профиль учителя иностранных языков
в начальной школе Германии**

Mariya Parkhomchuk

International University of Economics- and Humanities
named after academician Stepan Demianchuk

Parkhomchuk86@mail.ru

ABSTRACTS

The article is focusing on the required qualification level of the foreign languages teachers in elementary school and on the finding of the best ways to improve the qualification to the high level. On the example of the Federal Republic of Germany are distinguished the basic competencies of a teacher, who is working in the field of foreign language education at primary level. Among the main competences are allocated the professional excellence, personal teacher's interest, and the correlation to a child as to a serious person. The research also deals with the special aspects of the teacher's personality as necessary factors for the educational success in the early foreign language learning process. The article analyzes the Germany's experience of the distance development of competences for foreign languages teachers through the participation in a remote training program "Didactic of Early Foreign Languages Learning". The Question of the necessary foreign language teacher qualification at primary schools and of the teachers participation in the program "E-Lingo" are discussed in historical and didactic retrospective of educational process organization in Germany.

Статья посвящена вопросу необходимого уровня квалификации учителя иностранных языков в начальной школе и поиску оптимальных путей повышения квалификации до необходимого уровня. На примере Федеративной Республики Германия рассматриваются основные компетенции, которыми должен владеть педагогический сотрудник, работающий в сфере иноязычного образования младших школьников. Среди главных компетенций выделяются высокое

профессиональное мастерство, личная заинтересованность учителя, а также отношение к ребенку как к серьезной личности. В работе исследуются также особенности личности учителя как необходимые факторы успеха учебного процесса раннего изучения иностранных языков. В статье проанализирован опыт Германии в дистанционной организации повышения квалификации для учителей иностранных языков путем участия в дистанционной программе повышения квалификации «Дидактика раннего обучения иностранным языкам». Вопрос необходимой квалификации учителя для преподавания иностранных языков в начальной школе и участие преподавателей в программе «Е-Линго» рассматриваются с исторической и дидактической ретроспективы организации образовательного процесса в Германии.

KEY WORDS:

teacher's qualification, foreign language teacher at elementary school, early foreign language education, E-lingo, teacher's competencies, education in Germany

квалификация учителя, учитель иностранных языков в начальное школе, раннее иноязычное образование, Е-Линго, компетенция учителя, образование в Германии.

Введение

Организация урока иностранного языка является одной из главных задач системы начального образования современной Украины. Это обусловлено, прежде всего, рядом политических и культурных тенденций развития не только Украины в целом, но и всего мира. Кроме того изучение иностранных языков в начальных учебных заведениях Украины является обязательным, начиная с первого класса. Поэтому изучение европейского опыта подготовки учителей иностранных языков для начальной школы является чрезвычайно актуальным. Поэтому вопрос подготовки квалифицированного специалиста иностранных языков начальной школы является одним из приоритетных в системе высшего образования. Квалифицированный подход к обучению иностранных языков в начальной школе напрямую связан с концепцией обучения на протяжении всей жизни, которая является фундаментом

образования не только стран Европейского Союза, но и всего мира. Современный преподаватель, независимо от сферы профессиональной деятельности, должен знать новые современные тренды обучения и владеть рядом других компетенций, помимо педагогической компетенции. Учитывая то, что урок иностранного языка является приоритетом раннего иноязычного образования в Украине, мы считаем целесообразным исследовать опыт зарубежных стран в области подготовки и повышения квалификации учителей иностранных языков начальных классов в рамках концепции Европейского Союза «Life Long Learning». Примером в нашем исследовании мы берем Федеративную Республику Германию.

Цель нашего исследования – изучить квалификационные характеристики, компетенции и личные особенности успешного преподавателя иностранных языков в начальной школе Германии, проанализировать немецкий опыт внедрения дистанционной программы повышения квалификации для преподавателей, работающих в сфере раннего иноязычного образования.

Вопросу раннего иноязычного образования и проблеме подготовки учителей иностранных языков посвящен ряд научных исследований отечественных и европейских ученых. Проблему подготовки квалифицированного учителя иностранных языков исследовали украинские ученые О.Ю. Кузнецова, С.Ю. Николаева, Т.В. Зубенко, М.И. Тадеева. В статье А.Ю. Кузнецовой «Особенности подготовки учителей иностранных языков в европейских странах» рассматриваются структура и содержание подготовки будущих учителей иностранных языков в странах Европейского союза (Кузнецова, 2009, с. 66). В статье М.И. Тадеевой «Формирование педагогической компетентности будущего учителя иностранных языков: европейское измерение» проанализированы основные компоненты профессиональной компетентности учителя в странах ЕС и в Российской Федерации (Тадеева, 2009).

Проблема формирования профессиональной компетентности учителя иностранных языков начальной школы и вопросы внедрения дистанционного курса обучения и переподготовки учителей иностранных языков «Раннее изучение иностранных языков» рассматриваются также в работах таких европейских ученых как Анжелика Кубанек-Герман (Angelika Kubanek-German), Юрген Мертенс (Jürgen Mertens), Инец где Флорио - Ханзен (Inez de

Florio Hansen), Гизела Шмид - Шонбайн (Gisela Schmidt - Schönbein), Ренате Крюгер (Rente Krüger) и др.

Личность учителя как фактор успешного раннего иноязычного образования

Во многих исследованиях было установлено, что успеваемость детей в процессе обучения иностранным языкам в начальных классах зависит главным образом от знаний и умений учителя. Это явление было названо «эффектом учителя» или «личность учителя как один из факторов реализации раннего иноязычного образования» (Sauer, 2002, S. 10). Подготовка школьных учителей является на сегодня одной из важнейших функций университетов Германии. Вся система подготовки педагогических кадров направлена прежде всего на привлечение студентов к профессионально-практической деятельности как разносторонних осведомленных и способных специалистов (Пянковська).

С началом исследований в сфере иноязычного образования младших школьников в начальных школах Германии в 60-х годах XX века появилось многочисленное количество требований к учителю иностранных языков начальных классов. В 1975 году немецкий ученый Карлхайнц Гельвиг (Karlheinz Helwig) разработал первую концепцию подготовки учителя английского языка начальной сферы образования, а в 1977 году Петер Дойе (Peter Doyé) в ходе экспериментального изучения иностранных языков в начальных классах установил, что подготовка квалифицированных учителей – это одно из главных условий иноязычного образования младших школьников (Sauer, 2002, S. 10).

Немецкий ученый Хельмут Сауэр (Helmut Sauer) выделяет две особенности, которые характеризуют личность учителя и являются необходимыми для успешного учебного процесса:

1. «Ничто не является таким важным как одно: то, что ребенок чувствует, он воспринимает как личность с собственными интересами и потребностями».

2. «Ребенок должен чувствовать заинтересованность учителя».

Компетенции учителя иностранных языков в начальной школе Германии

Профиль повышения квалификации учителей иностранных языков в начальной школе Германии состоит из пяти групповых особенностей учителей. К первой группе относятся общие особенности учителя, которые можно освоить в рамках повышения квалификации лишь частично. Сюда относится, прежде всего, способность создания непринужденной атмосферы на уроке. Ко второй группе относится языковая квалификация: хорошее владение иностранным языком на разговорном уровне. К третьей группе относится педагогическая квалификация: склонность к дидактике начального образования. К четвертой и пятой группам – психолингвистическая и лингвистическая квалификации, знание особенностей изучения иностранных языков в определенном возрасте и о языке обучения (Sauer, 2002, S. 11).

Иначе говоря главными условиями успешного обучения является высокое профессиональное мастерство и личная заинтересованность учителя, а также положительное отношение к ребенку как к серьезной личности .

Если речь идет о компетенции учителя иностранных языков в начальных школах, то следует отметить, что важнейшей является языковая компетенция, затем следует дидактическая или педагогическая компетенция и на третьем месте находится социо-культурная компетенция (Sauer, 2002, S. 13).

При выборе концепции подготовки специалиста иностранных языков для начальной школы немецкие ученые считают важными следующие факторы:

- Изучение иностранных языков в начальной школе не должно отрицать общую педагогическую концепцию начального образования;

- Изучение иностранных языков должно пробуждать интерес к иностранному языку и культуре будущего мотивировать к изучению иностранных языков.

- Обучение иностранным языкам требует научно обоснованной учебно-методической концепции (Rück, 2008, S. 231).

Во всех федеральных землях Германии в настоящее время введен урок иностранного языка в начальной школе. Однако вопрос под-

готовки квалифицированного специалиста, учителя иностранных языков для начальной школы, остается до сих пор является актуальным. Хотя в 70-80 годах XX века уже была большая потребность в подготовке специалистов такого уровня, университеты Германии на это не отреагировали. В настоящее время есть специальности, которые готовят будущих специалистов французского и английского языка для начального сектора образования. Интеграция такого профильного обучения, как отмечает немецкий ученый Гериберт Рюк (Heribert Rück), происходит не во всех федеральных землях Германии. Парадоксальным, например, является то, что студенты земли Саар не имеют возможности изучать французский язык для начальной школы в Университете Саарбрюккен, хотя во всех начальных школах этой федеральной земли еще в 1992 году было введено обязательное изучение французского языка (Rück, 2008, S. 229).

Как отмечает Гериберт Рюк (Heribert Rück), для компетентного обучения иностранным языкам в начальных классах учителям достаточно знаний, полученных в школе или за рубежом. Все остальное является задачей практики. Однако в данном случае есть дефицит теории. Учебные мероприятия, связанные с изучением теории преподавания иностранных языков в начальных школах учителя считают напряженными, поскольку «каждый учитель имеет свою собственную теорию обучения в голове» (Rück, 2008, S. 230). В последнее время получила распространение так называемая теория «естественной компетенции обучения иностранным языкам», т.е. способность учителя по ощущениям находить верные пути изучения иностранных языков.

Учитывая вышеуказанные факторы, немецкие ученые выделяют два главных аспекта подготовки учителей иностранных языков для начальной школы:

- 1) целенаправленное обучение и развитие культурно-практической компетенции и
- 2) соответствующая будущей профессии дидактическая подготовка.

Относительно первого аспекта следует отметить, что, по мнению немецкого ученого Гериберта Рюка (Heribert Rück) отдельное изучение фонетики, грамматики, перевод и коммуникация являются неэффективными. Следует искать новые пути, благодаря которым

языковой потенциал будущих учителей развивался бы интегративно, так как этого требуют будущие специалисты для своей профессии. Литературный перевод для этого не очень подходит, поскольку он представляет не совсем правильное направление подготовки. Прежде всего, как отмечает немецкий ученый, студенты должны практиковаться на семинарских занятиях в чтении газетных текстов и в общении (Rück, 2008, S. 234).

Второй аспект связан с приобретением методическо-дидактической подготовки, необходимой для работы с младшими школьниками на уроке иностранного языка в начальной школе.

Однако следует также учитывать некоторые факторы, которые проявляются прежде всего в поведении учителя при работе с учениками на уроке иностранного языка и могут повлиять на качество и результативность иноязычного образования младших школьников:

- Недостаточное владение иностранным языком;

- Владение иностранным языком: в отдельных случаях это может привести к тому, что учитель обращается к детям, используя слишком сложные конструкции. Это в свою очередь приводит к демотивации и фрустрации детей на уроке иностранного языка.

- Языковое сдерживание по педагогическим причинам, которое не связано с недостаточным владением иностранными языками. Есть учителя, которые свободно владеют языком, но очень мало его используют, поскольку ставят ударение при организации урока иностранного языка на языковой активности самих учащихся. Путем использования мимики и жестикуляции они пытаются дать импульс ученикам к применению иностранных языков. Такой способ ведения урока иностранного языка в начальных школах Германии считается очень презентативным.

- Необдуманное отношение к игре. Еще с первых экспериментальных попыток в сфере начального иноязычного образования игра является ее неотъемлемым элементом. Однако существует опасность, что игра станет типовой учебной материей (Rück, 2008, S. 222).

Полагаясь на вышеуказанные факторы в Германии, был разработан квалификационный профиль учителя иностранных языков начальной школы. Квалификационный уровень учителя иностранных языков начальных классов, по мнению немецких

ученых должен такими особенностями как свободное владение иностранным языком, знанием содержания научных исследований в области изучения иностранных языков, знанием игр и функций игр при обучении иностранным языкам в начальной сфере образования, владение методикой раннего обучения иностранным языкам. Кроме того учитель должен обладать навыками использования мультимедийных средств обучения на уроке иностранного языка, быть компетентным на межкультурном уровне, знать историю раннего обучения иностранным языкам.

Урок английского языка в современной начальной школе должен проводиться учителями, которые очень уверенно и активно владеют не только методическими и дидактическими знаниями, но и языковыми компетенциями. Они должны иметь соответствующую общепринятых норм произношение и интонацию, использовать в речи не только богатый словарный запас, но и стали фразеологические обороты (Roncoroni-Waser, 2002, S.42). Поэтому можно утверждать, что обучение иностранным языкам в начальных учебных заведениях требует специальной подготовки учителей.

Дистанционная программа повышения уровня квалификации для учителей иностранных языков начальной школы Германии - «Дидактика раннего обучения иностранным языкам»: историческая ретроспектива

В Федеративной Республике Германии вопросу ранней иноязычного образования и подготовке квалифицированных учителей иностранных языков уделяется особое внимание. Ряд высших учебных заведений Германии создал новую программу повышения квалификации для учителей под названием «Раннее обучение иностранным языкам», обучение по которой осуществляется в дистанционной форме. Этот проект дает возможность учителям иностранных языков начальных школ Германии с помощью сети Internet дистанционным способом не только повысить свою квалификацию, но и получить диплом эксперта с раннего обучения иностранным языкам.

В связи с созданием единого языкового пространства в странах Совета Европы и принятием концепции многоязычия «Родной язык и два иностранных» иноязычное образование младших школьников

в Германии приобретает все большее значение. Весомость раннего иноязычного образования в Германии отображается в введении в начальные школы различных федеральных земель Германии изучения одного или нескольких иностранных языков (Mertens, 2006, S. 6). Эта тенденция охватила большинство стран Европейского союза. В связи с особенностями обучения этой возрастной группы школьников возникла потребность в квалифицированных учителях иностранных языков, которые специализируются именно на обучении иностранным языкам в начальных учебных заведениях.

Учителя занимают ключевую позицию в процессе обучения иностранным языкам. Швейцарская исследовательница Франциска Ронкорони-Вазер (Francesca Roncoroni-Waser) в рекомендациях к уроку иностранного языка в начальной школе указывает, что «такие постулаты как внутренняя дифференциация, самоопределение в учебном процессе и личностно-ориентированный подход к обучению иностранным языкам в корне изменили не только роль учителя, но и ученика: целью занятий является не только приобретение знаний, но и организация спланированных, регулярных и мобильных занятий по иностранным языкам и консультаций» (Roncoroni-Waser, 2002, S. 42). Понятное изложение учебного материала учителем является единственным источником знаний на раннем уроке иностранного языка и играет очень важную роль: он должен быть подлинным, понятным и доступным для обработки младшими школьниками.

Процесс подготовки учителей иностранных языков высшими учебными заведениями Германии столкнулся с большим количеством критических взглядов, когда речь зашла о раннем иноязычном образовании в начальных школах Германии. Причиной этому стало наличие очень большого количества университетских учебных дисциплин, которые имеют в основном научное (языкознание, литературоведение, культурология), а не дидактическое значение. Немецкий ученый Вольфганг Цюдатис (Wolfgang Zydatis) утверждает, что «большую часть времени вузовской подготовки учителей занимает изучение того, что исследуют филологические дисциплины» (Zydatis, 1998, S. 9). В связи с этим в высших учебных заведениях Германии возникло предложение разделить процесс подготовки квалифицированных кадров по раннему обучению иностранных языков на две части: дидактическо-методическую и языковую

практическую подготовку. При этом дидактическо-методические компетенции должны быть тесно связанными с межкультурным аспектом изучением иностранных языков. В перспективе студенты такой специальности должны получить квалификацию эксперта по изучению языков и эксперта по межкультурного обучения и деятельности (Mertens, 2004, S. 36). Так возникла идея проекта Е-Линго (E-LINGO) – дидактики раннего обучения иностранным языкам. Толчком к внедрению этого проекта стала конференция высших учебных педагогических заведений федеральной земли Баден-Вюртемберг, на которой группа ученых представили свои взгляды относительно дистанционного изучения английского и французского языков в сфере начального образования Германии. Все это нашло свое отражение в совместном проекте педагогических университетов Баден-Вюртемберга и университета имени Юстуса Либлига в городе Гиссен, получивший название Е-Линго. 21 мая 2001 наблюдательный совет федеральной земли Баден-Вюртемберг пришел к решению открыть в университетах специальность «Раннее обучение иностранному языку», обучение по которой предусматривало мультимедийную дистанционную форму изучения.

Проект Е-лингос изначально был запланирован на четыре года (октябрь 2002 – сентябрь 2006 года). Весной 2003 года к этому проекту присоединилась федеральная земля Гессен (Merkens, 2004, S. 37). Целевой группой были учителя иностранных языков начальной школы, а дистанционная форма обучения стала новой формой повышения квалификации, новым путем приобретения методических и дидактических знаний, а также работы с младшими школьниками в процессе изучения иностранных языков. Следует отметить, что обязательным требованием к будущим участникам данного проекта было наличие предыдущего обучения на протяжении шести семестров. Независимо этого было поставлено еще одно требование: сертификат, удостоверяющий владение иностранным языком на уровне B2 согласно Европейских рекомендаций языкового образования (Sauer, 2008, S. 24).

Дистанционная программа повышения уровня квалификации для учителей иностранных языков начальной школы Германии - «Дидактика раннего обучения иностранным языкам»: структура и методическая организация курса

Удаленная модель повышения квалификации учителя иностранных языков начальной школы была предложена немецким ученым Юргеном Мертенс в 2000 году. Программное обеспечение дистанционного курса разработал Кюрцель Леоне. Дистанционная программа обучения Е-лингго – дидактика раннего изучения иностранных языков имеет следующую структуру:

- 4 - семестровое профессионально-ориентированное научное обучение ;
- академический диплом;
- структура курса ;
- разделение дистанционного обучения на определенные фазы: фазу наглядного обучения и зарубежную фазу.

Единицы дистанционного обучения будо дополнен фазами наглядного обучения, выполняли особо важные функции в процессе обучения по данному проекту. Они являются обязательными составными частями обучения и служат:

- введению учебной базы для дистанционной формы обучения;
- как форум для совместного обмена опытом с опорой на научные презентации;
- теоретически обоснованный практический самоанализ.

Вместе с тем участники проекта развивают в процессе работы навыки функционального применения определенной иностранного языка. Так они изучают практический опыт раннего обучения иностранным языкам других участников проекта, а также дополнительные теоретические предложения. Зарубежные фазы с акцентом на языково-практическую и страноведческую область дополняют комбинацию виртуальным начальным окружением и контактным обучением (Mertens, 2004, S.44). Следует отметить, что использование новейших компьютерных технологий в процессе подготовки учителя иностранных языков тесно связано с организацией самообучения, а также с формированием Европейского электронного языкового портфолио (Тадеева 2009).

Содержание обучения проекта ориентируются, прежде всего на требования к ученикам начальной школы: «Дидактика обучения иностранным языкам в начальной школе ориентируется на возрастные особенности ребенка» (Schmied-Schönbein, 2001, s. 89).

Выбор программы обучения ориентируется на две центральные области компетенций:

- межкультурная компетенция деятельности;
- учебная компетенция межкультурного подхода (к детям) .

Индивидуальная языковая компетенция охватывает опыт работы учителя в профессиональной сфере, уровень владения иностранным языком, а также конкретные знания о культуре страны изучаемого языка. Межкультурная компетенция деятельности – это среда, в которой учитель вынужден описывать на иностранном языке важные жизненные аспекты, учитывая, прежде всего на культуру и различные страноведческие аспекты страны изучаемого. Третьей важной компетенцией является компетенция обучения (планирование уроков – это умение учителя в рамках учебного процесса инициировать и внедрять межкультурное обучение (Mertens, 2004, S.39).

Проект Е-линго отличается от других учебных моделей тем, что подход к профессиональной деятельности не основывается на основе традиционного учебного плана. Данный курс обучения разделен на двенадцать модулей обучения в соответствии с определенной теоретической и практической тематики.

Первый модуль посвящен вопросу «Как дети изучают иностранные языки?». В данном модуле обработан процесс изучения иностранных языков в естественных обусловленных обстоятельствами ситуациях обучения. Акцент делается на изучение языков детьми дошкольного и младшего школьного возраста.

Предметом второго и третьего модуля является выбор и применение текстов в процессе раннего изучения иностранных языков. На конкретных примерах разработано, какие истории, песни, и скороговорки могут быть использованы для успешного изучения иностранных языков.

Четвертый и пятый модуль состоят из интегративной работы I и интегративной работы II. В первом из этих двух модулей указывается, как нужно учитывая возрастные особенности учащихся развивать четыре классических умения: аудирование, речь, чтение и письмо. Во втором модуле интегративной работы освещены вопросы связи между языковым и предметным обучением .

Шестой модуль посвящен работе над словарным запасом

и грамматикой. В данном модуле освещено, каким образом нужно обрабатывать лексический и грамматический материал с детьми 4-10 лет.

Седьмой модуль – использование мультимедийных и информационных технологий на уроке иностранного языка в начальной школе.

Восьмой и девятый модули – подготовка собственных и оценка существующих учебных материалов для раннего изучения иностранных языков.

Десятый модуль предусматривает работу над задачами. Изучение иностранного языка происходит наиболее эффективно в процессе выполнения конкретных задач или работы над проектами.

Одиннадцатый и двенадцатый модули – социальная и рабочая формы в области начального образования. Обучение в начальной школе зависит главным образом от использования наглядности. Использование средств информации играет важную роль в применении данного дидактического принципа (Mertens, 2004, S.40). Каждый модуль состоит из многодневной наглядной фазы и трехмесячной Online-фазы. Во время работы в Online-режиме учителя прорабатывают теоретический учебный материал на такую тематику как например «Использование языкового портфолио», «Межкультурное обучение», «Открытые формы уроков» или «Личностно-ориентированная работа над словарным запасом» (Claus, 2008, S. 39).

Внедрение модульной системы обучения в рамках проекта E-лингво происходило в процессе многочисленных экспериментов. Так, например пятый модуль «Интегрированная работа над языковым уровнем» испытывался с 9 февраля по 11 мая 2006 года в университете имени Юстуса Люблига в городе Гессен (Германия). Повышение квалификации началось однодневным семинаром, в котором приняли участие 10 учителей иностранных языков начальных школ Германии и лекторы проекта E-Лингво. В течение следующих трех месяцев участники проекта работали индивидуально, в тандеме или в группах (Claus, 2008, S. 40).

Главная роль в процессе согласно проекту E-лингво «Раннее изучение иностранных языков» отводится лектору-наставнику, который поддерживает связь с задействованными учителями и прово-

дит занятия с помощью Интернета. Наставники не только указывают участникам проекта на их ошибки, но и на признание проблемы дефицита знаний, понимание задачи, выполнение задания и использования изученного материала (Meier-Hafner, 2008, S. 111).

Начиная с летнего семестра 2004 года, двенадцать учителей английского и соответственно французского языков федеральных земель Баден-Вюртемберг, Бавария, Гессен, Нижняя Саксония, Рейнланд-Пфальц и Саксония начали обучение по методике E-линго, и в 2006 году они успешно его окончили. И результаты первой фазы реализации проекта были положительными (Mertens, 2006, S. 18). В 2006 году началась вторая фаза дистанционной подготовки специалистов по программе «Раннее обучение иностранным языкам», в которой приняли участие двадцать два студента. В сентябре 2007 года эта специальность получила аккредитацию.

Итоги

Опыт Федеративной Республики Германия показывает, что сфера иноязычного образования младших школьников – весьма специфическая и требует особенного внимания. Главным фактором успеха в изучении иностранных языков в начальной школе является личность преподавателя и его квалификационные характеристики. Важную роль играют, прежде всего, профессиональное мастерство, личная заинтересованность учителя и отношение к ребенку как к серьезной личности. Квалифицированный преподаватель иностранных языков в начальной школе должен не только свободно разговаривать на иностранном языке, но и иметь ряд компетенций, без которых процесс обучения младших школьников на уроках иностранных языков не даст положительных результатов. Дистанционная программа повышения квалификации иностранных языков в Германии показывает положительный пример того, как можно организовать процесс переподготовки кадров и повысить квалификацию преподавателей.

REFERENCES:

Claus, A. und Schmidt, T. (2008). E-lingo in der zertifizierten Weiterbildung – Merkmale, Entwicklung und Evaluation. In: M. Legutke und M. Schocker-von Ditzfurth. E-LINGO – Didaktik des frühen

- Fremdsprachenlernens: Erfahrungen und Ergebnisse mit Blended Learning in einem Masterstudiengang (SS. 36-45). Gunter Narr Verlag Tübingen.
- Meier-Hafner, S., Mellor-Schwartz, V. und Schielein, C. (2008). Schriftliches Feedback in teilvirtualisierten Studiengängen. In: M. Legutke und M. Schocker-von Ditfurth. E-LINGO – Didaktik des frühen Fremdsprachenlernens: Erfahrungen und Ergebnisse mit Blended Learning in einem Masterstudiengang (SS. 108-125). Gunter Narr Verlag Tübingen.
- Mertens, J. und Schocker-von Ditfurth, M. (2006). E-Lingo – Didaktik des frühen Fremdsprachenlernens: Ein länderübergreifendes Kooperationsprojekt - Abschlussbericht zur I. Entwicklungsphase. Stuttgart: Landesstiftung Baden-Württemberg.
- Mertens, J. und Schocker-von Ditfurth, M. (2004). Lehrerbindung für den Fremdsprachenfrühbeginn – neue Wege. In: A. Kierepka, R. Krüger, J. Mertens, M. Reinfried. Frühes Fremdsprachenlernen im Blickpunkt. Status quo und Perspektiven. (SS. 35-49) Gunter Narr Verlag Tübingen.
- Roncoroni-Waser, F. (2002). Gutachten: Frühfremdsprachenunterricht in der Volksschule. Bern.
- Rück, H. (2008). Fremdsprachen in der Grundschule – Französisch und Englisch. In: G. Fieguth, D. Gohrbandt, J. Hollm, H.Lüger. Landauer Schriften zur Kommunikations- und Kulturwissenschaft. Verlag Empirische Pädagogik : Landau.
- Sauer, H. (2002). Zur Qualifikation von „Lehrerpersönlichkeiten“ für den frühen Fremdsprachenunterricht. Fremdsprachen Frühbeginn 2, SS. 10-14.
- Schmid-Schönbein, G. (2001). Didaktik: Grundschulenglisch.– Berlin: Cornelsen.
- Schocker-von Ditfurth, M. (2008). Berufsqualifikation im Blended Learning Format: der Masterstudiengang E-lingo. In: M. Legutke und M. Schocker-von Ditfurth. E-LINGO – Didaktik des frühen Fremdsprachenlernens: Erfahrungen und Ergebnisse mit Blended Learning in einem Masterstudiengang (SS.23-36). Gunter Narr Verlag Tübingen.
- Zydatis, W. (1998). Leitvorstellungen einer zukunfts-fähigen Fremdsprachenlehrerausbildung. In: W. Zydatis. Fremdsprachenlehrerausbildung – Reform der Konkurs (SS. 1-16.).

Berlin: Langenscheidt.

Кузнецова, О.Ю. (2009). Особливості підготовки вчителів іноземних мов у європейських країнах. Вісник Житомирського держаного університету 47, с. 66-71.

П'янківська, І.В. Підготовка учителів іноземної мови у Німеччині: сучасний стан та перспективи. Дата звернення (25.03.2014) з <http://eprints.oa.edu.ua/629/>

Тадеева, М.І. (2009). Формування педагогічної компетентності майбутнього вчителя іноземних мов: європейський вимір. Інформаційні технології і засоби навчання 5 (13).